

41.2471

086813

1962.11.

CXY

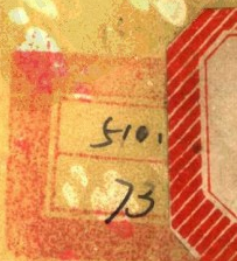
拼音文字史料叢書

傳音快字

蔡錫勇 著



文字改革出版社



內容說明

这是 1896 年出版的拼音文字方案和著作之一。这个方案采用速記符号作为拼音的字母，是中国拼音文字方案中所謂“速記派”的元祖，后来發展成为中国最早的速記术。这个方案的特点是开始以北京音的官話作为拼写标准。

北京市書刊出版登記證出字第 90 号
文字改革出版社出版
北京景山東街
新华書店發行 工人日報印刷厂印刷

統一書号：9060·21
開本：787×1092 $\frac{1}{32}$ 印張：3 $\frac{2}{5}$
1956 年 9 月第 1 版
1956 年 9 月第 1 次印刷
印數：1—2,000 册

定价：(9) 0.44 元

新
平
船
聲
PDG

光緒三十一年
歲在乙巳冬
再刊於武昌

自序



余昔隨陳荔秋副憲出使美日秘三國。駐華盛頓
四年。繙譯之暇。時考察其政教風俗。嘗觀其議政
事判詞訟。大廷廣衆。各持一說。反覆辯論。雜還紛
紜。事畢各散。而衆論異同。業皆傳播。紀錄稠疊。橐
常盈寸。揣其必有捷法。繼詢彼都人士。始知有快
字一種。行之已久。作者不一家。師承各異。然皆能

筆隨口述。不假思索。手不停揮。率每分時。能作二百餘字。泰西文字本簡。此則簡而又簡矣。嘗念中國文字。最為美備。亦最繁難。倉史以降。孳乳日多。字典所收。四萬餘字。士人讀書。畢生不能盡識。小學家多用說文字體。或仿金石古文。詞賦家。或專按奇字。尋常應用。三千足矣。四書不同者。二千三百餘字。五經十三經。遞加二千餘字。童子束髮入

塾欲竟其業。慧者亦須歷十餘年。如止讀數年。改操他業。識字有限。類不能文。在婦女更無論矣。緣文字與語言各別。讀書識字兼習其文。記誦之功。多稽時日也。泰西承用羅馬字母。雖各國音讀互殊。要皆以切音為主。尋常語言加以配合貫串之法。即為文字。自上至下。由男及女。無事不有學。無人。不有學。其一丁不識者。不數覲也。加以快字。一

人可兼數人之力。一日可並數日之功。其為用不
益宏哉。余久欲仿其法。合以官音。著為一書。以諗
知者。捧檄從公。息息鮮暇。因循十有餘年。尚未脫
橐。偶與友人談及。以為足資世用。亟促其成。爰檢
舊橐。略為釐訂。其法本於美國。近人凌士禮氏。而
參以己意。變通增減。以適於用。以八方面。弧及斜
正輕重筆。分為二十四聲。以小弧小畫小點。分為

三十二韻。合聲韻以切一音。即合兩筆以成一字。變而通之。更有以一筆為一字者。以授兒輩。數日。悉能通曉。即以此法傳信往來。幼子八齡。亦能以言自達。以此推之。欲習此者。不過旬月之功。貫通之後。得以其餘力暇日。習諸要務。推之古人之謨訓。當代之典章。異邦之制作。皆可以切音演為常語。而理可兼通。若夫觸類引申。一筆連書。可代數

字。則神而明之。存乎其人矣。友人敦迫付梓。以公
諸世。爰識其緣起於簡端。

光緒丙申孟秋龍溪蔡錫勇識於武昌寓齋

凡例

一傳音快字。創自秦西閔時已久。精益求精。簡益求簡。各有師承。其法不一。要皆能筆隨口述。疾徐如意。不假思索。每分鐘能作二百餘字。故筆畫宜少。分辨宜明。而又能相連貫串。轉折便捷。斯爲至善。嘗考各家成法。惟美國近人凌士禮氏之書爲最便。爰取其法。演作正音。間亦參以己意。變通增減。以適於用。不敢掠美。特揭其原由。著於篇首。

一六書之始。原爲通詞達意而設。上古用鳥跡雲書。降而有

蝌蚪。又降而爲篆隸八分。及楷書行草之類。歷代相沿。隱寓刪繁就簡。趨易避難之意。是書以聲韻製字。實本反切而變通之。反切以兩字成一音。此則以兩筆成一音。間有一筆自成一音者。簡捷使用。無逾於此。

一是書取八方弧矢。及橫直斜正輕重筆。分爲二十四聲。每聲不過一筆。無可再簡。是爲字母。又以小弧小點小畫。分爲三十二韻。一聲一韻。兩筆相連。切成一音。掇列一表於後。聲與韻。橫直相值。得七百六十八音。逐一註字。其有音

無字者。空其格。以待補訂。加以平仄四音。可得三千零七
十二音。正音言語。可以取用不窮矣。

一字母二十四聲。以最常用之字命名。與古法字母切韻要
法。意同而字異。竊比古法尤簡。因去其重複者。列字音相
等表於篇首。以備參考。

一古法切韻。有合口呼者。多藏有烏字音。如迦烏安。切官。迦
烏呵。切國之類。凡十四種。另列一表。置韻於聲之中間。以
爲識別。不專立字母。取簡便也。

一傳音達意。以音不以字。既得其音。貫串成句。其意自達。此學專爲傳述語言而設。若駢詞藻語。則有文字在。非語言之所能賅也。

一平仄四聲傳聲字。寫法多同。而讀法各異。古法加圈於字之四隅。以辨平上去入。然加一圈。卽加一筆。欲省此筆。使平仄不至混淆。寫法須用直行格紙。順格線書之。偏左而近者。爲平聲。偏左略遠者。爲上聲。偏右而近者。爲去聲。偏右略遠者。爲入聲。上平。則聲與韻連筆。下平。則聲與韻分。

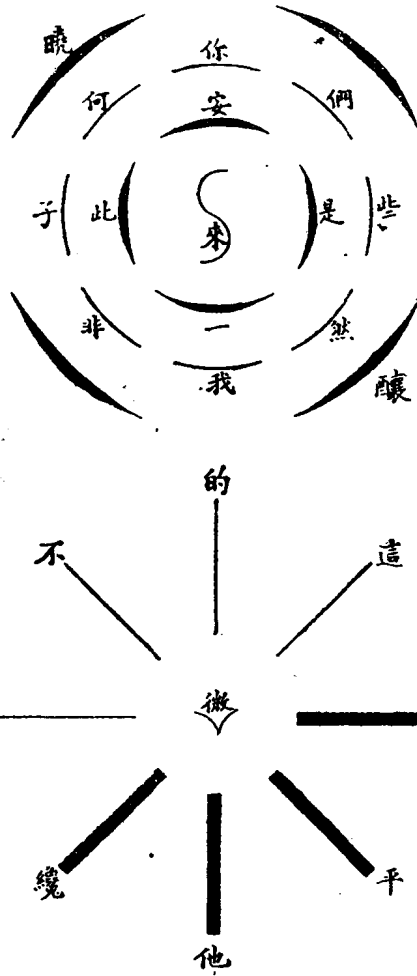
筆有此識別。平仄分明。習熟之後。審音定位。不假思索。信手書之。不必加圈。而平仄可辨。閱者皆能心目了然。

一傳音快字。至靈至淺。至簡至易。婦孺可學。不過費數日工夫。記認二十四聲。三十二韻。略曉切音。即可盡通其法。能自記事。以片紙作書。無不可達之詞意。若再充其作用。以經史衍成俗語。卽以此字宣布流傳。將見由質而文。由約而博。士君子所能喻者。農工商賈。罔不喻。有裨聲教。豈淺鮮哉。

--	--	--	--	--	--	--	--

71

弧矢辨聲圖



的他個可不平這纔你我們何

來安一是此子些然非釀曉微

5. ((())))

字音相等表

這——知
 纔——徹
 是——審
 些——心
 一——影
 曉——曉
 何——匣
 你——泥
 來——來
 然——日
 們——明
 我——為

個——見
 可——溪
 釀——釀
 安——疑
 的——端
 他——透
 非——奉
 微——微
 不——幫
 平——滂
 子——精
 此——清

三十二韻字彙

八納括髮察札	ʔ	阿察切	沙巴馬瓜花茶楂	ʔ	阿渣切
格得	ɛ	衣格切	野且蛇些車者	ɛ	阿遮切
節貼屑別列頓結	ʊ	阿咽切	米理溪池之衣	ʊ	於之切
別薛若却角弱學	ɪ	衣昨切	羅麼科個大河阿	ɪ	烏哥切
秋羞牛留求九休	-	衣鳩切	毋古湖夫除朱	-	哇孤切
靴	/	衣靴切	取須女居盧如	/	衣居切
威悲梅雷虧歸肥	•	阿非切	來快開該海齋	•	阿皆切
加遐	✓	衣家切	毛勞考高超昭	ʔ	阿高切
措皆鞋	✓	衣換切	標烏苗遼交曉	ʔ	衣歐切
心品民林禽巾欣	ㄣ	衣金切	官坎干然歡寒番	ㄣ	阿安切
平兵明靈卿京興	ㄣ	衣英切	康岡黃方莊昌張	ㄣ	阿當切
尊順論坤范春准	○	哇坤切	松空公紅風充中	○	阿公切
洲圓全宜園捐元	○	衣捐切	穹兄	○	衣兄切
練偏平面連堅賢	ㄣ	衣烟切	恩門根人分陳真	ㄣ	阿震切
璇旬葦君惠	ʔ	衣君切	朋萌冷庚亨撐爭	ʔ	阿爭切
操口勾柔浮拙周	ㄏ	阿周切	槍將相良羌江香	○	衣當切

L

17

十

19

20

合口呼十四種如音表

[illegible]

合口呼十四種切音表

/	7	/	-	、	U	c	7	
h	h	h	f	h	b	f	p	/
h	h	h	f	h	b	f	p	/
f	f	f	f	f	f	f	f	f
h	h	h	h	h	h	h	h	h
T	T	T	T	T	T	T	T	T
T	T	T	T	T	T	T	T	T
S	S	S	S	S	S	S	S	S
T	T	T	T	T	T	T	T	T
h	h	h	h	h	h	h	h	h
h	h	h	h	h	h	h	h	h
G	G	G	G	G	G	G	G	G
G	G	G	G	G	G	G	G	G
h	h	h	h	h	h	h	h	h
h	h	h	h	h	h	h	h	h

23

[illegible]

數字連書式

們	你	這	不	個	的
麼	你們	這裡	不知道	果然	東西
未	那	這個	不是的		
有	那個	這些	不然		
	那裡	這麼			
	那些				
	呢				
何	我	纔	平	可	他
何不	我們	差不多	可得	他們	
何必		纔好			
何可					

免微釀然(子)是安

✓ 無
✓ 物

✓ 然後

{ 自此

{ 是不是

{ 自然

{ 甚麼

事來曉非)些(此一

3

✓ 方纔

{ 雖然

{ 此刻

一個

{ 雖是

也是

三

敦孝弟以重人倫

萬歲爺意思說 我

聖祖仁皇帝 坐了六十一年天下 最敬重的是

祖宗 親自做成孝經衍義這一部書 無非是要普天下

人都盡孝道的意思 所以

聖諭十六條 頭一件就說個孝弟

世宗憲皇帝坐了位 想著

聖祖教人的意思 做出

聖諭廣訓十六篇來 先把這孝弟的道理 講給你們眾

百姓聽 怎麼是孝呢 這個孝順的道理 大得

緊 上而天 下而地 中間的人 沒有一個離

了這個理的 怎麼說呢 只因孝順是一團的和

氣 你看天地若是不和 如何生養得許多人物
出來呢 人若是不孝順 就失了天地的和氣了
如何還成個人呢 如今且把父母疼愛你們的
心腸說一說 你們在懷抱的時候 餓了呢 自
己不會喫飯 冷了呢 自己不會穿衣服 你的
老子娘 看著你的臉兒 聽著你的聲音兒 你

笑呢 就喜歡 你哭呢 就憂愁 你走動呢

就步步跟著你 你若是略略的有點病兒 就愁

的了不得 茶不是茶 飯不是飯 只等你身子

好了 這纔放下了心 眼巴巴的看著 一年小

兩年大 不知受了多少辛苦 耽了多少驚恐

養活你 教導你 到得你成人長大 替你娶

妻生子 望你讀書成名 替你掙家立業 那一
件兒不關父母的心 這個恩是報得盡的麼 你
若是不曉得你父母的恩 只把你待兒子的心腸
想一想 就曉得了 古人說的好 養兒方知
父母恩 既然知道父母的恩了 爲甚麼不去孝
順他呢 這個孝順 也不是做不來的事 且如

古來的人 有臥冰的 有割股的 有埋兒的

這樣的事 便難學了 也不必定要這麼做 纔

叫做孝 只要心心念念的 放在父母身上就好

你們果然要報恩 但凡自己力量做將來的

無所不至 去奉承兩個老人家 寧可自己少喫

少用的 儘父母喫 儘父母用 替他代些勞

不可去賭錢喫酒 不可去和人打架 不可暗地裏 私自積趙銀子錢 疼自己的老婆孩子 不顧著父母 縱然外邊的儀節 做將不來 都不妨事 只要心裏邊誠實便好 就是每日裏 粗茶淡飯的 只要叫他歡歡喜喜喫得下去 這就是孝順了 如是把這個道理推開說 就如舉動

之間 不端端正正的 這就是褻慢了父母的遺
體 便爲不孝了 替朝廷做事 不盡心竭力的
做事君不忠 就如待父母不好一般 就是不
孝了 做官的若是不好 惹百姓們笑罵 這是
把父母遺體輕慢了 就是不孝了 在朋友前說
話做事不著實 便玷辱著父母 也是不孝 若

是你們兵丁們 上陣出兵的時節 不肯勇猛爭
先 叫人笑話你軟弱 這是把父母的遺體下賤
了 也是不孝 如今世上忤逆的兒子很多 父
母說他句 他就變臉 父母罵他聲 他就應嘴
教他東 他往西 還有自己的老婆娃子 都
飽飽煖煖的 父母倒忍飢受餓 自己撞下禍來

帶累父母受氣 自己犯了事 帶累父母 上

官入府的 這樣人莫說天理上不容 就是自己

兒子看了樣 也就跟著學了 你看不孝順的人

那裏養得出個好兒子來 你們想一想 還不

省悟麼 除了父母 就是兄弟 這弟兄們并不

是兩個人 他身上的骨肉 就是我身上的骨肉

所以叫做手足 你若薄待了弟兄 便是薄待
了父母了 就是弟兄們不同母 也是一個父親
的骨血 不可說不是同母 就看做兩樣了 人
世上最親的是妻子 假使妻子死了 還可以另
娶得一個 這兄弟若是沒了 那裏還討得一個
來 喲 你們想一想 還是該親愛 不該親愛

怎麼樣個親愛呢 做兄弟的要敬重哥哥 但凡
有甚麼事 或是喫飯 或是穿衣服 或是隨人
禮 或是說話 或是走路 或是坐 或是站
都要儘讓做哥哥的 古來的人 就是一鄉一村
兒上的人 他若比我大十歲 我就尊他做哥子
他若比我大五歲 我就挨肩隨著他 就不敢

僭越他了 外人比我年紀大 我還要這樣的敬
重他 何況是我的親哥哥呢 至於做哥哥的
要疼愛著兄弟 兄弟們 憑他多大年紀 我只
把他當娃兒待 比如我的兒子 若是不成才
我也著實恨他 罵他 打他 轉過臉兒 依舊
的疼他 惟獨到了兄弟偏只是不好 再不肯慢

慢兒勸他 說他 一遇兄弟有了些不是 就要
爭鬪起來 你想你和你兄弟都是一個老子娘養
的 你若打你兄弟 就是自家打自家一般了
做兄弟的又不知好歹 見哥哥打他 也就還起
手來 比如一個人的手足 假如失手打了腳
難道還把腳去踢手不成 如今弟兄們不和 都

是爲爭財起見 都是聽老婆的話 這些老婆們
的話 也不是盡情沒道理的 正因爲他的說話
也有些理兒 便不知不覺的聽進了去 就如做
嫂子的 向哥哥說小叔兒怎麼樣懶 怎麼樣花
錢 你辛辛苦苦的掙錢養活著他 他反說長道
短 難道我們是他的兒子媳婦 該當孝順他的

麼 那個兄弟媳婦 也會向兄弟說 就是哥哥
會掙錢 你也掙過錢 你在家裏一般兒做長做
短 就是雇個長工 也沒有這般勞苦的 偏他
的娃子就是娃子 買這個喫 買那個喫 難道
我們的娃子 就都是該死的麼 照這般的說話
今日有些 明日有些 不由做哥兒們的聽不

進去 從此便把弟兄們的心腸 都冷淡下來了
一日一日的攢湊 便至於打架廝鬧 卻不知
道弟兄們 原是一個人 就是哥哥無能些 做
兄弟的養活著他 也是該當的 兄弟無能些
做哥哥的養活著他 也是該當的 便是一時間
有些閑言閑語 只當他醉了 或是說夢話

便大家撒開了 偏要認的真 譬如兩隻手 右手極其能幹 寫字也是他 打算盤也是他 拿東拿西的也是他 這隻左手就笨的緊 沒有聽見人 拿右手去打左手的 一個哥兒兄弟 親親的手足 如何爭長論短 你想想 銀子錢是淌來之物 去了還有來的 老婆們 他不

和我是一個老子娘 他知道甚麼道理呢 只顧
弟兄們不和 做父母的必然生氣 你只看你兒
子們打架 你心裏惱不惱 所以做孝子的人
再沒有不和美弟兄的 俗話說的好 打虎還得
親兄弟 上陣還須父子兵 又說道 好殺了是
他人 壞殺了是自己 又說道 兄弟不和旁人

欺 只顧你門爭閑氣 就有人來挑唆你們 搬

鬪你們的是非 或是鬪毆 或是打官司 再沒

有個不敗家的 你們若是孝順友愛呢 做民的

纔是良民 做兵的 纔是好漢子 但是你兵

民們 那一個不知道孝順是好事 弟兄們和美

是好事 既然知道說好 爲甚麼不去實心實力

的做阿 必定心心念念 想著父母兄弟 不要
光尙外面的儀文 不要忽略了小處 不要止圖
外人的虛名 不要以前好 以後又不好了 這
才是真真的孝子 真真的好弟兄 你若是不孝
或是弟兄們不和 就要拿刑法處治了 但你
心裏不明白 處你也是枉然

萬歲爺心裏不忍 所以反反覆覆的勸誡你 你們肯聽

萬歲爺的話 大家做個孝子悌弟 不但一生不犯法

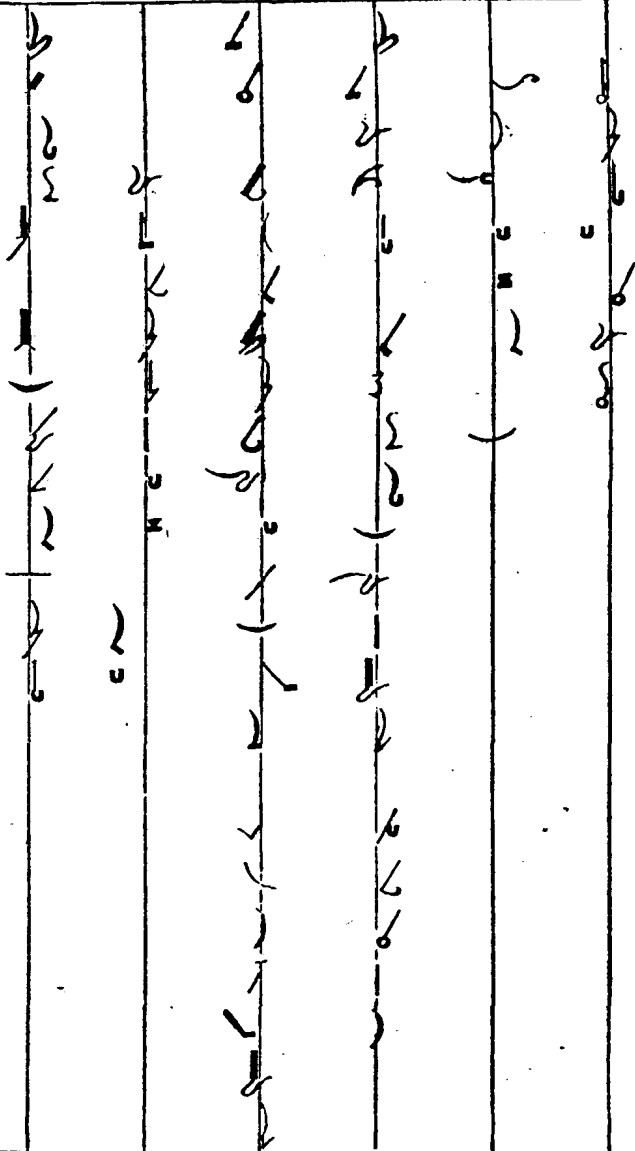
就你的兒子孫子 也學個好樣子 俗語說的好

孝順還生孝順子 忤逆還養忤逆兒 果然子

子孫孫 都是孝子悌弟 天下再沒有不太平的

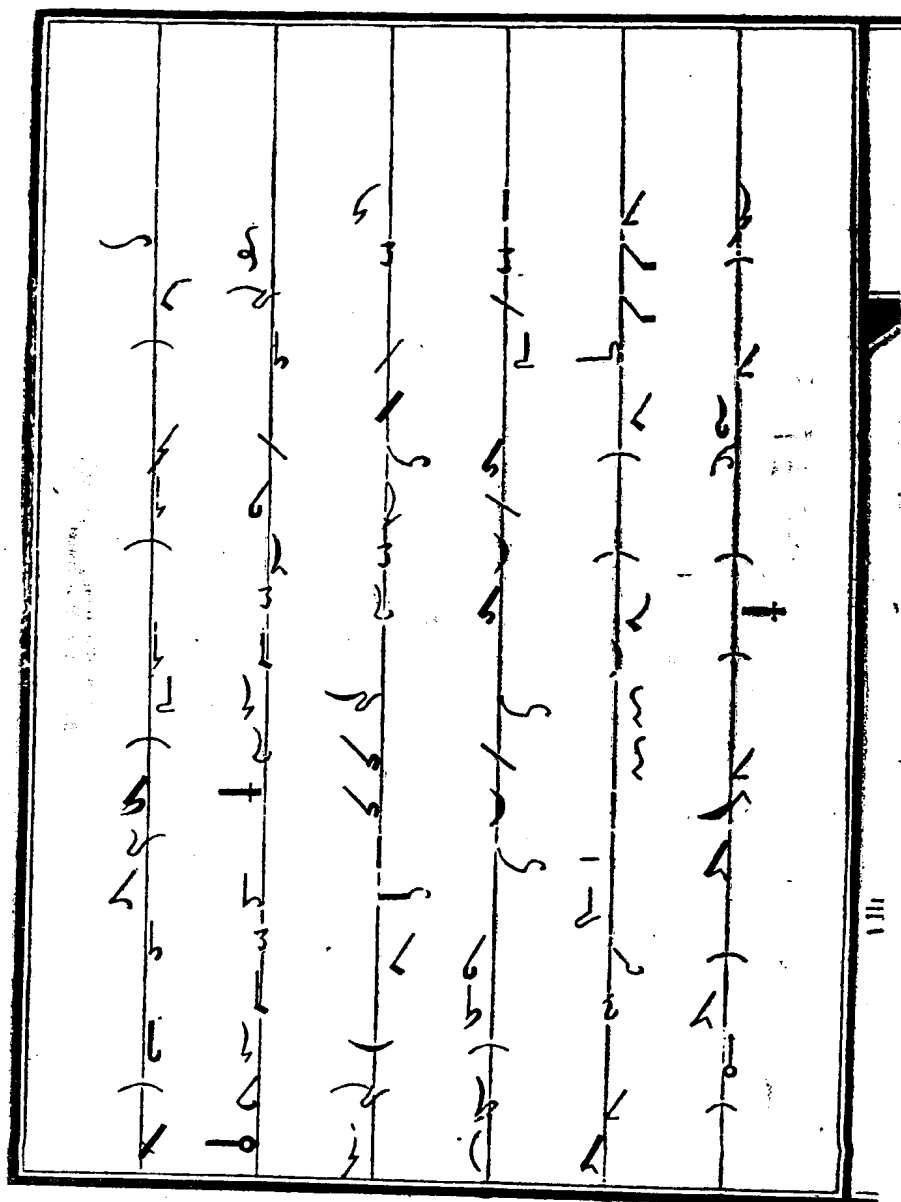
你們都著實的做 萬萬不可看做常套 辜負

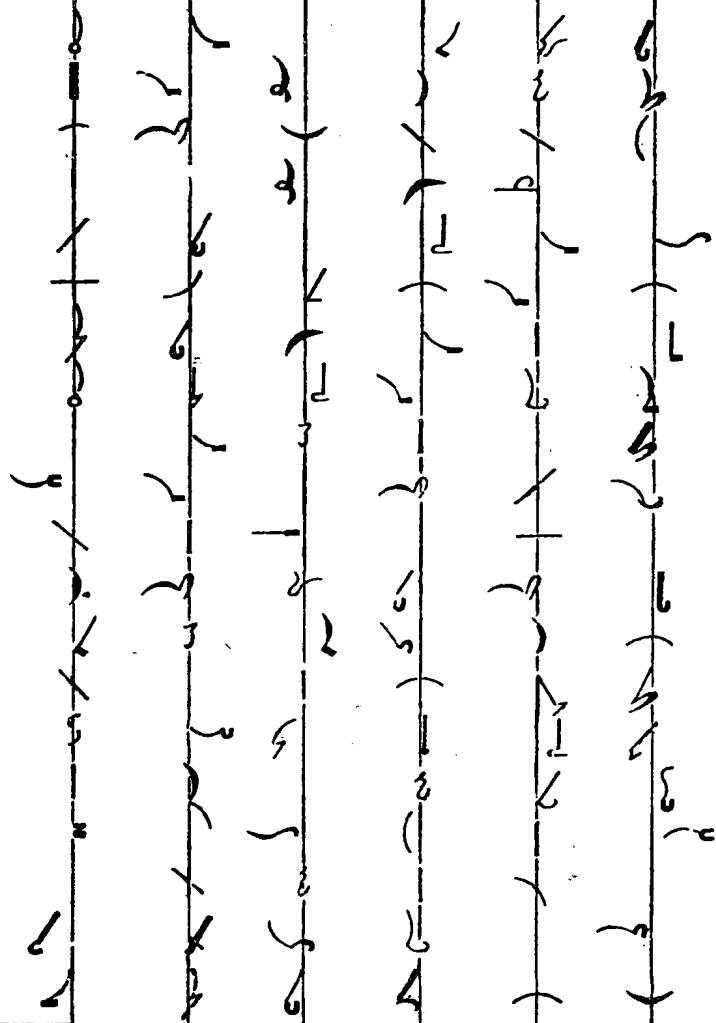
聖祖仁皇帝一片盛心阿

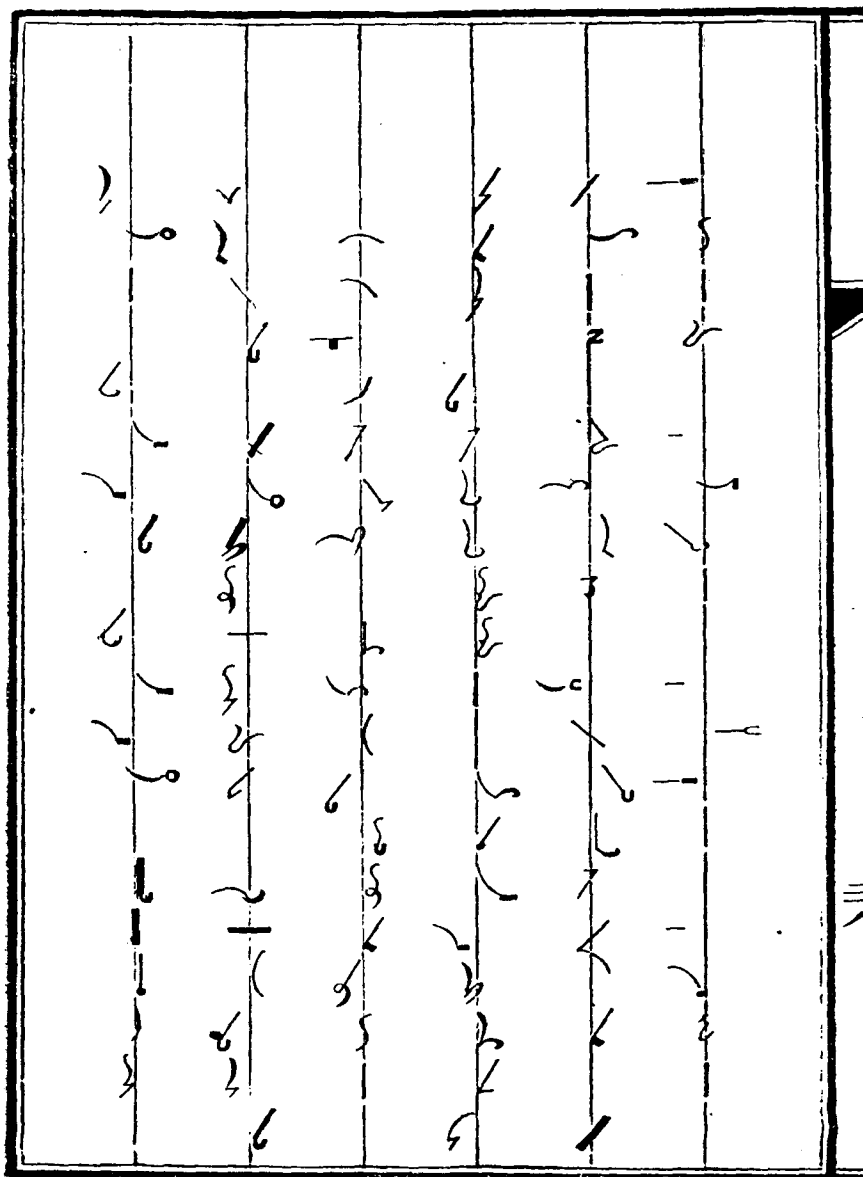


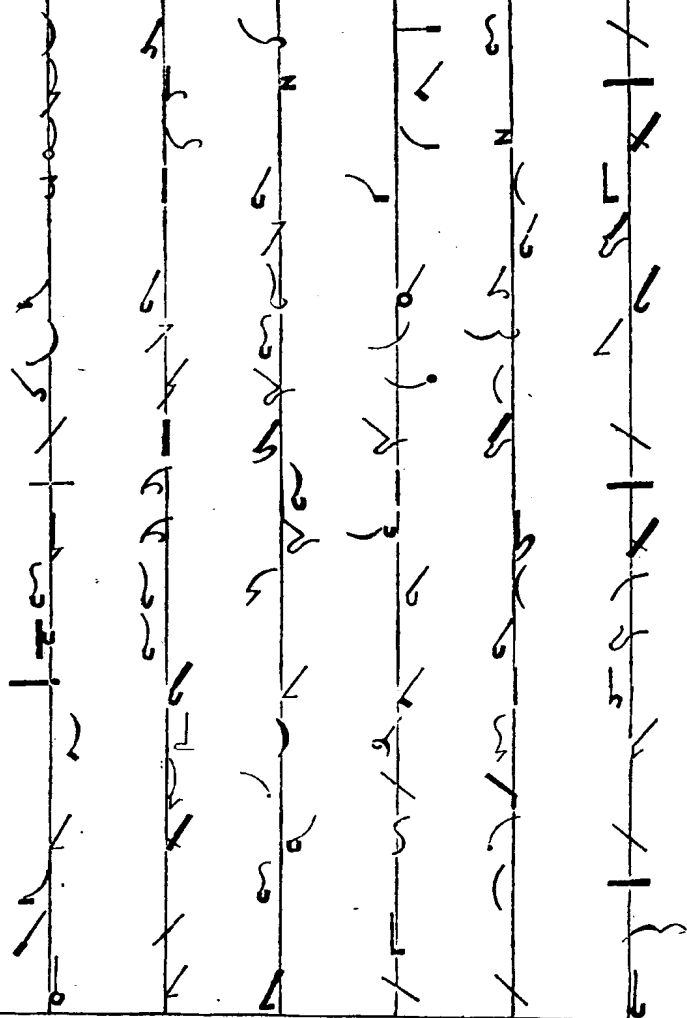
The image displays five staves of handwritten musical notation. The notation is written in a cursive, shorthand style, likely representing a specific musical system or dialect. The staves are arranged vertically, and the notation consists of various symbols, including lines, curves, and small characters, which are interpreted as musical notes and rests. The first staff begins with a series of notes, followed by a rest, and then continues with more notes. The second staff starts with a note, followed by a series of notes, and then a rest. The third staff begins with a note, followed by a series of notes, and then a rest. The fourth staff starts with a note, followed by a series of notes, and then a rest. The fifth staff begins with a note, followed by a series of notes, and then a rest.

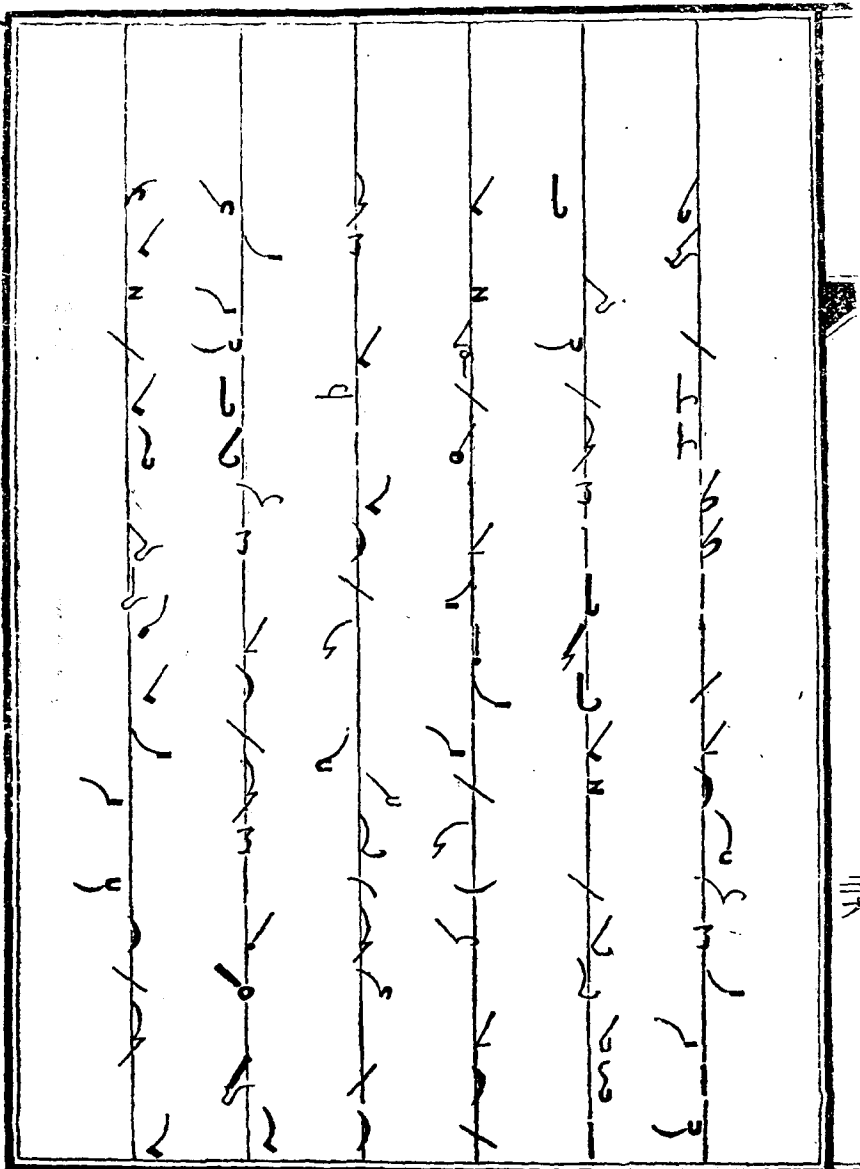
6 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

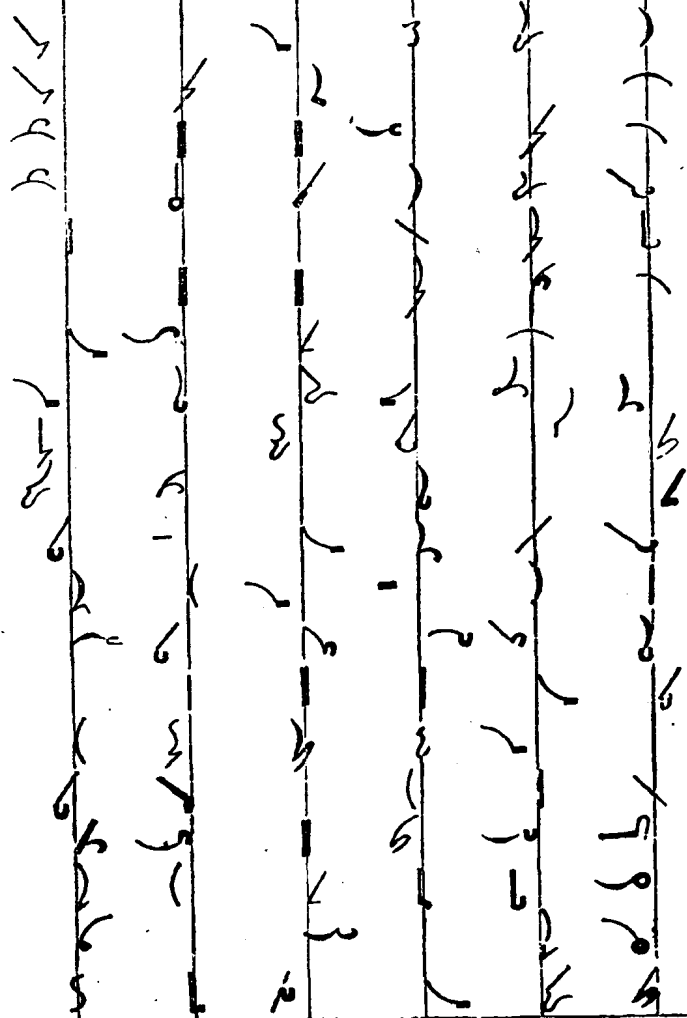


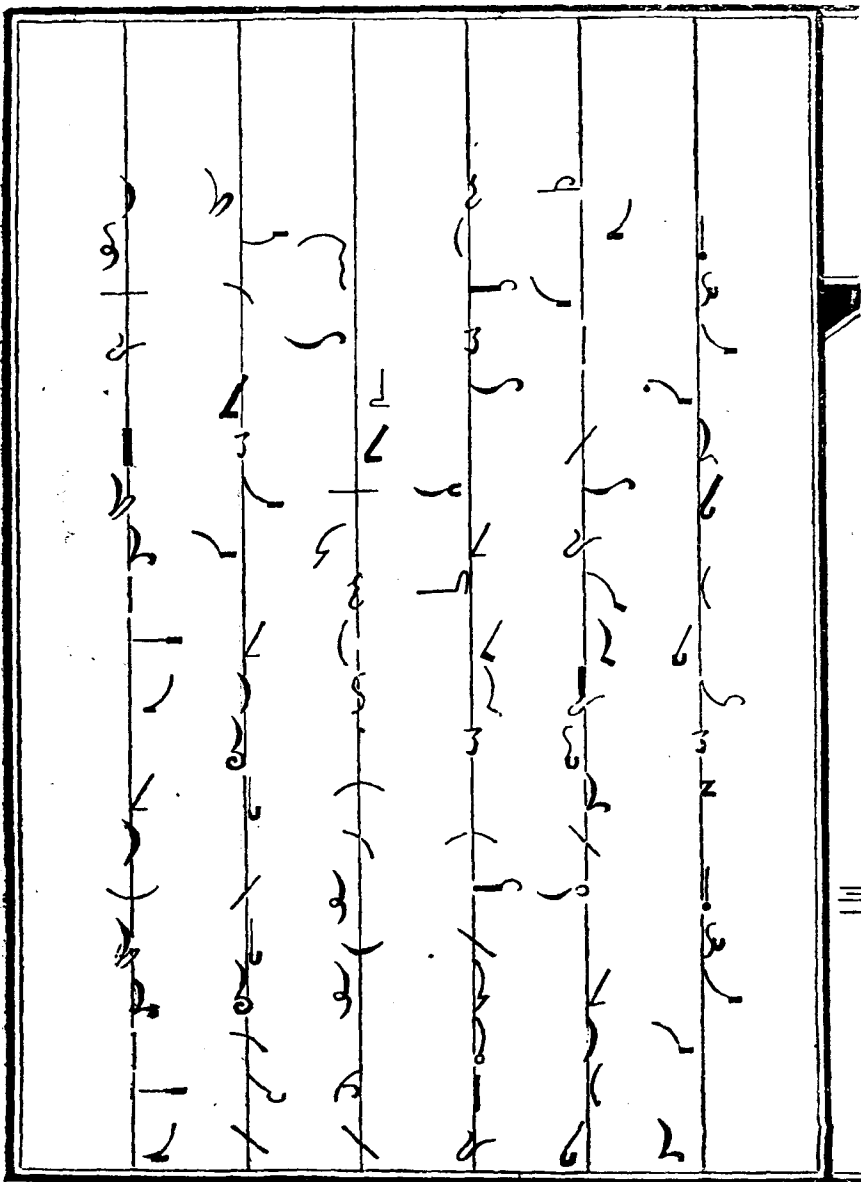


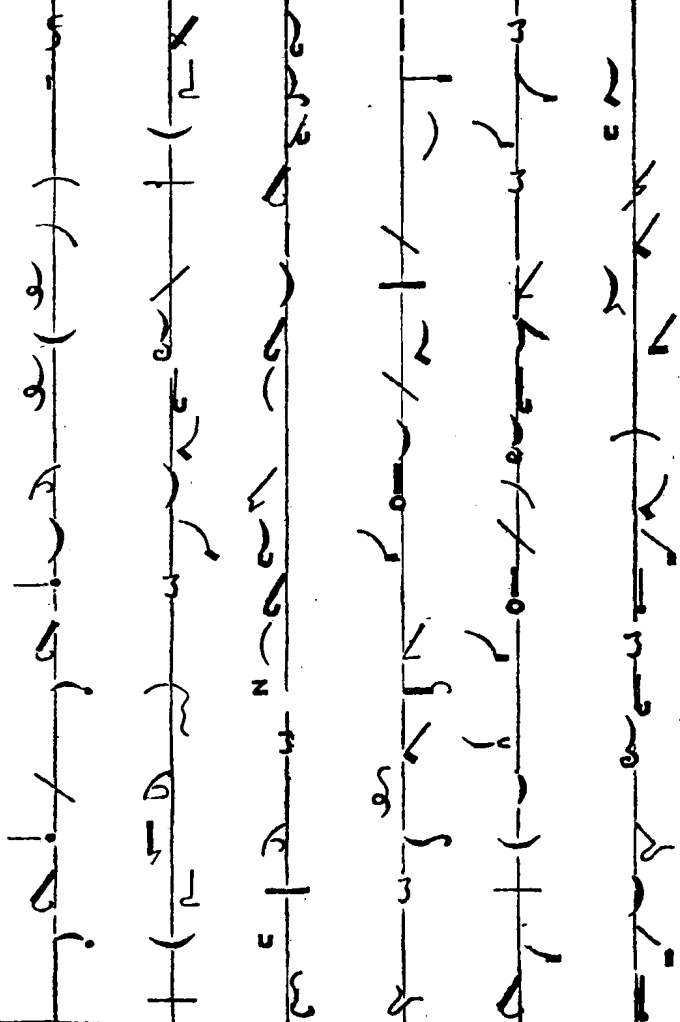


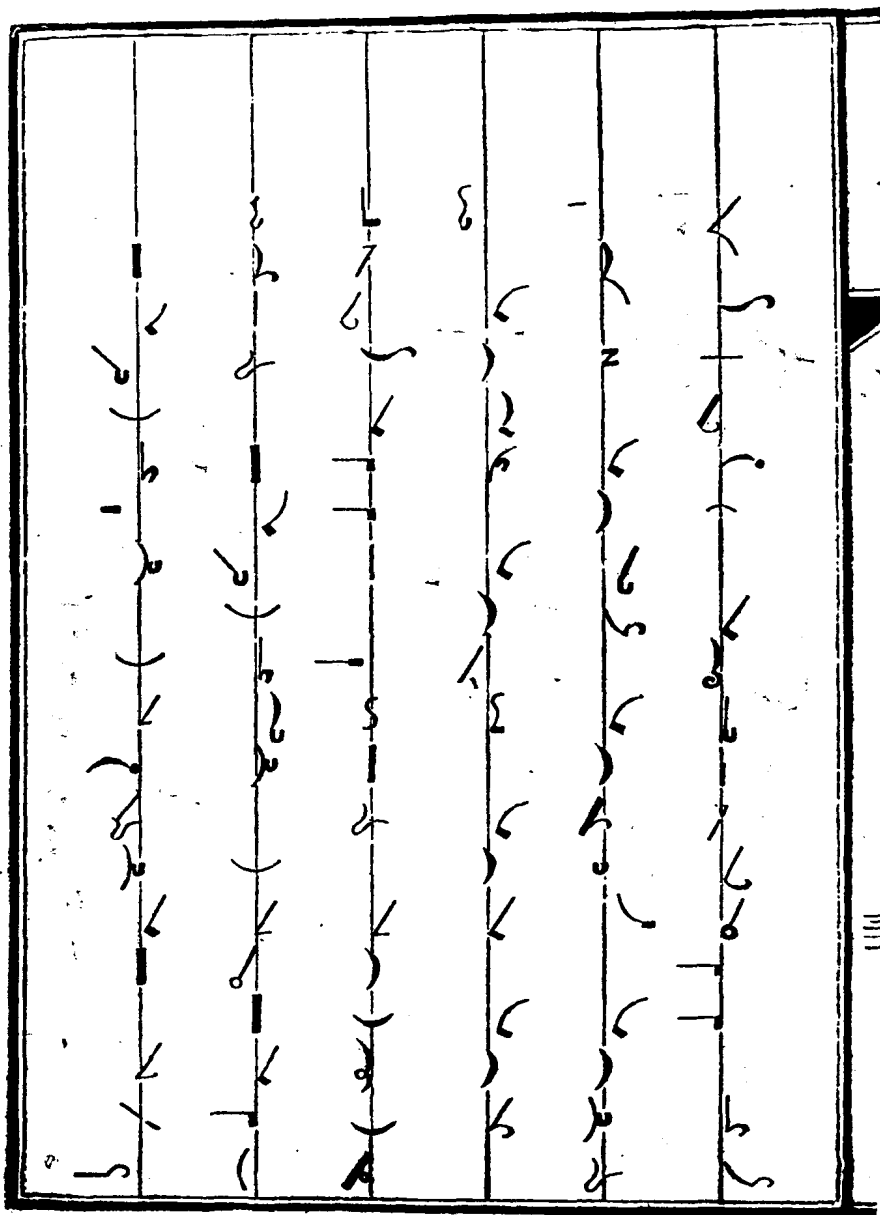


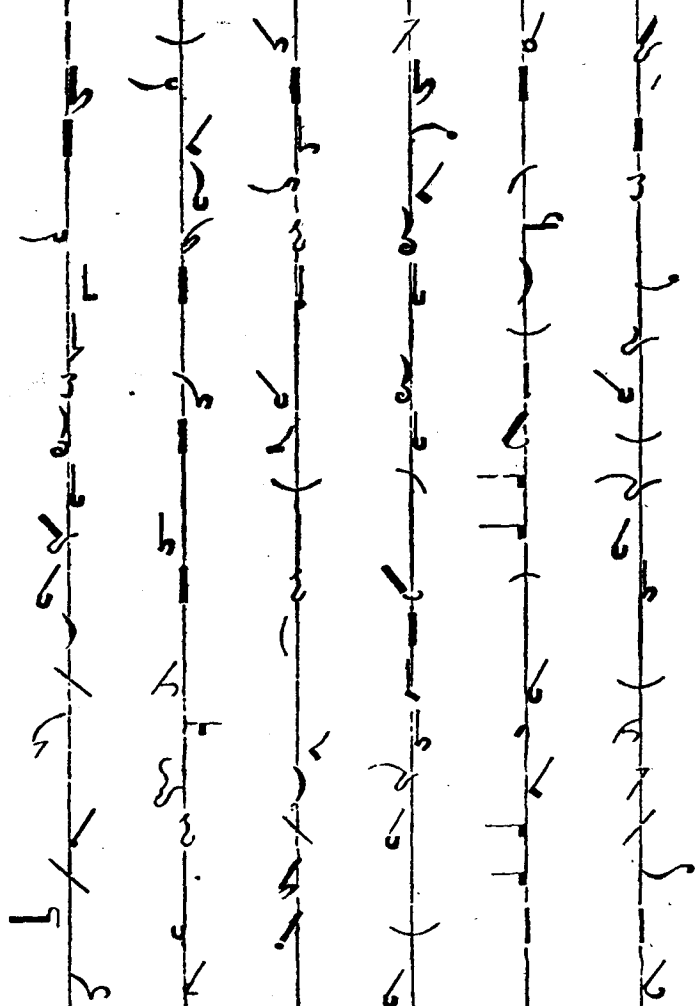


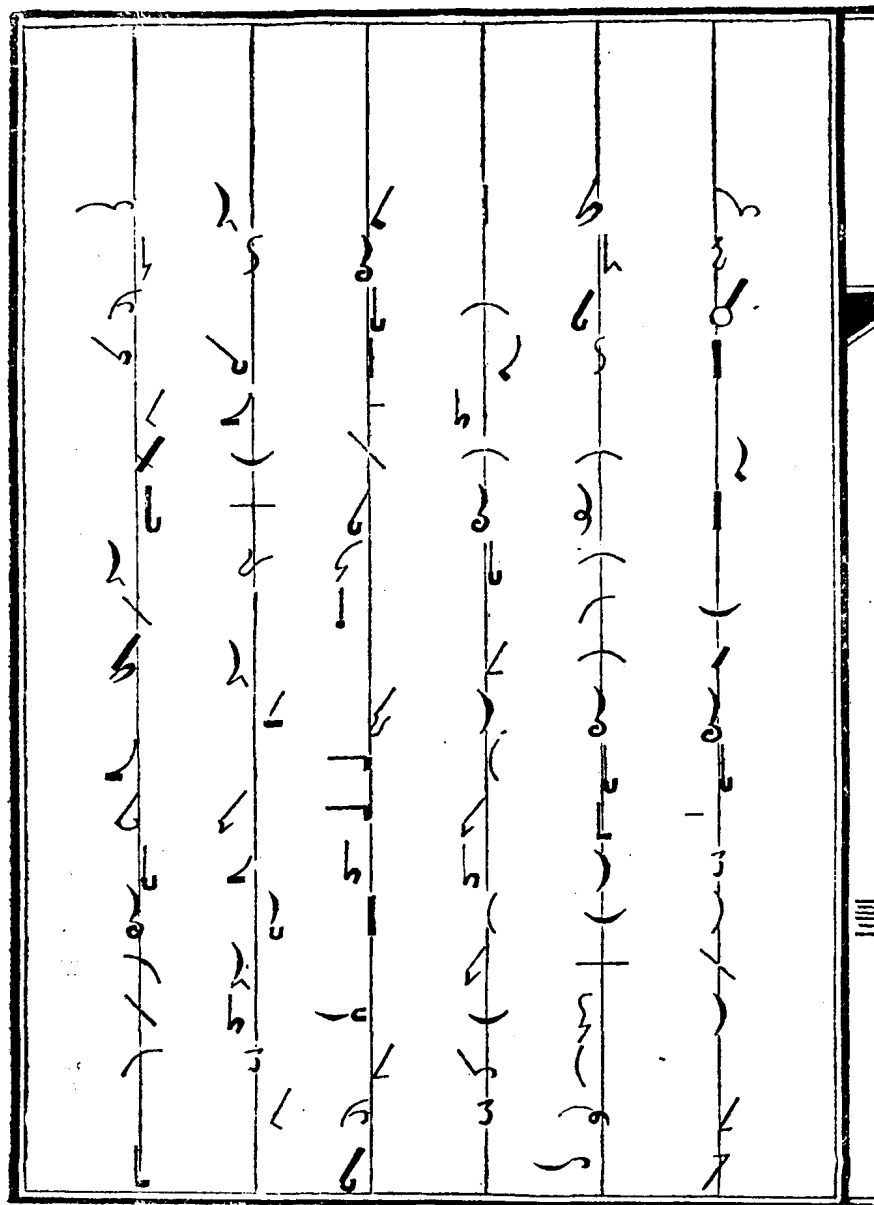


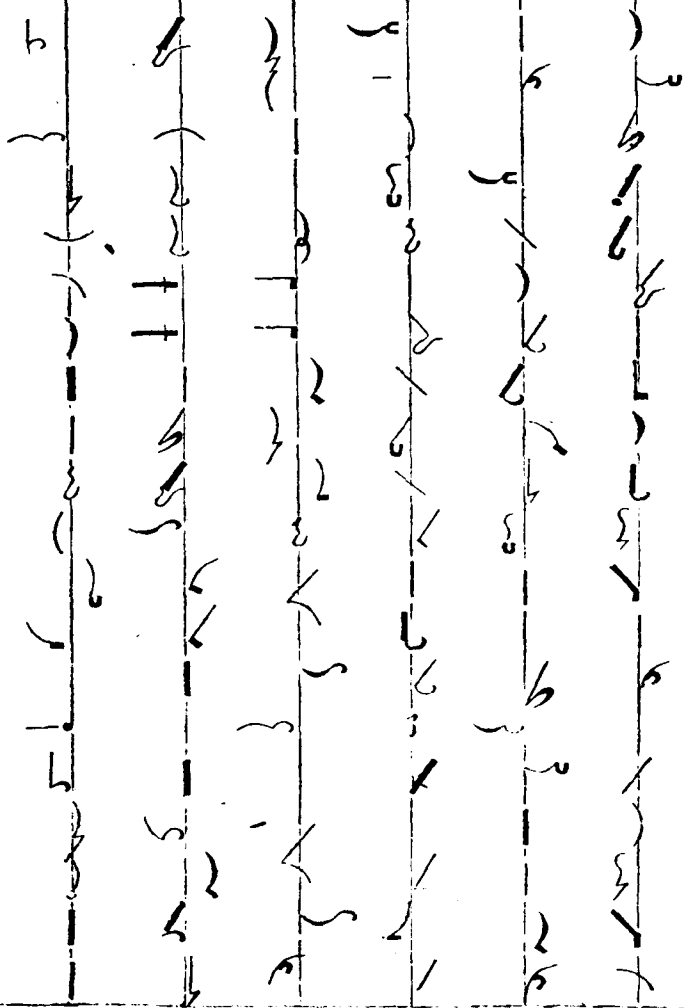


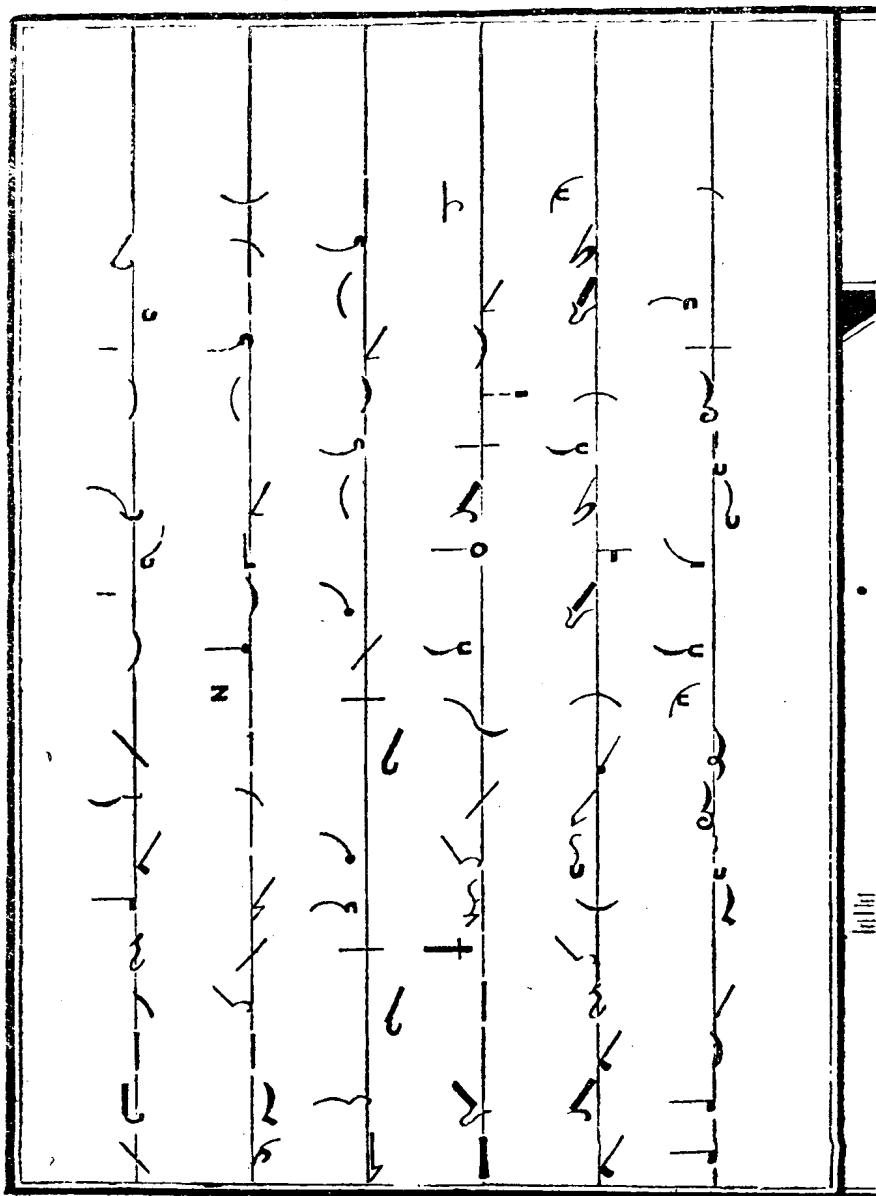


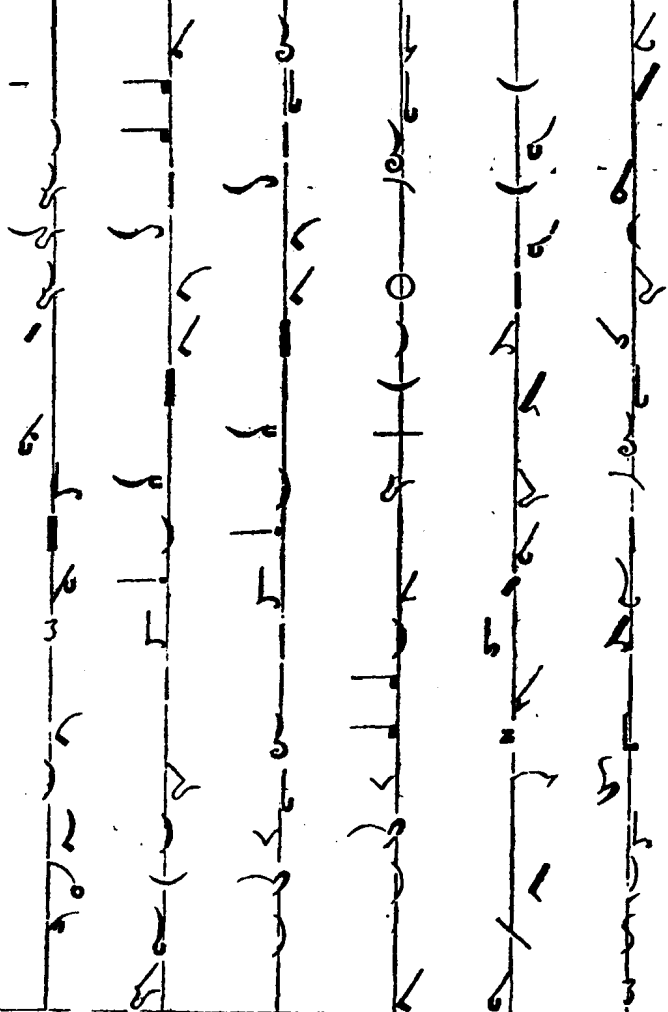


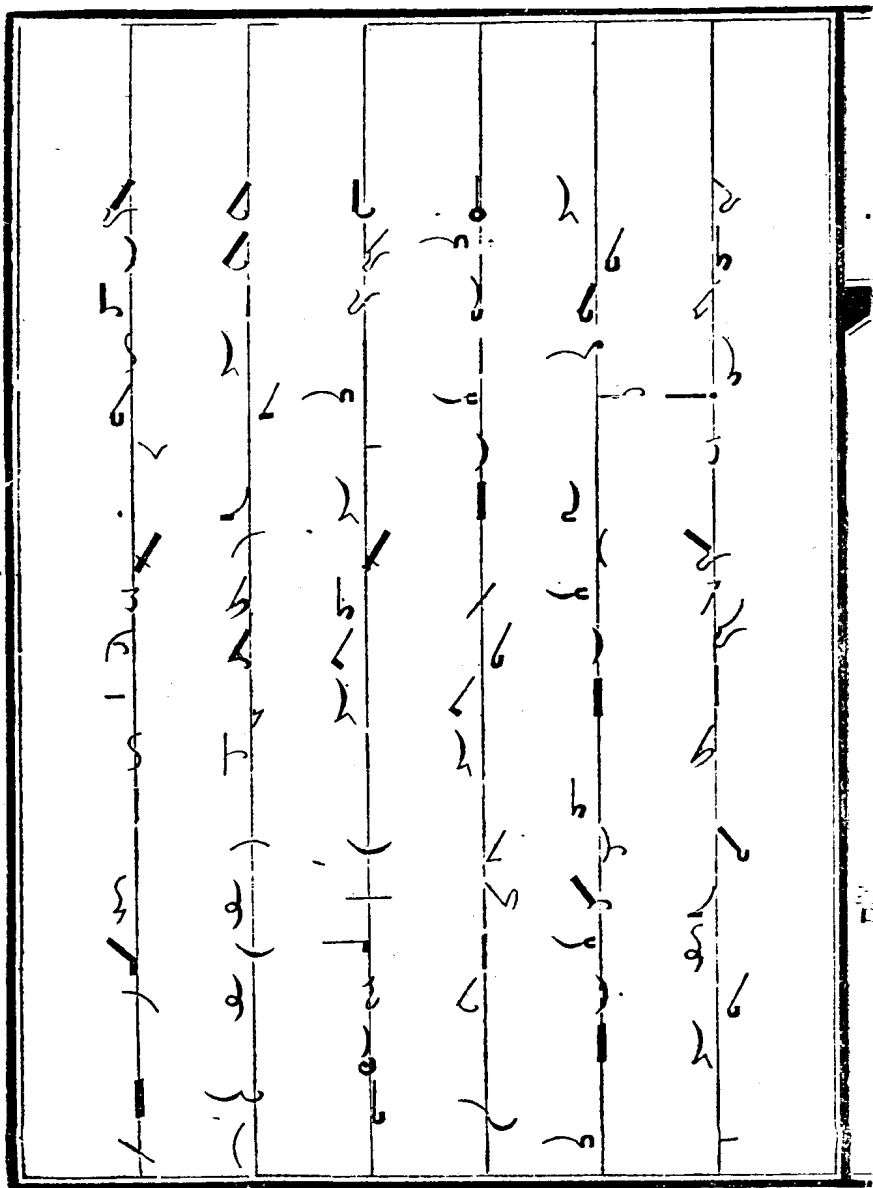


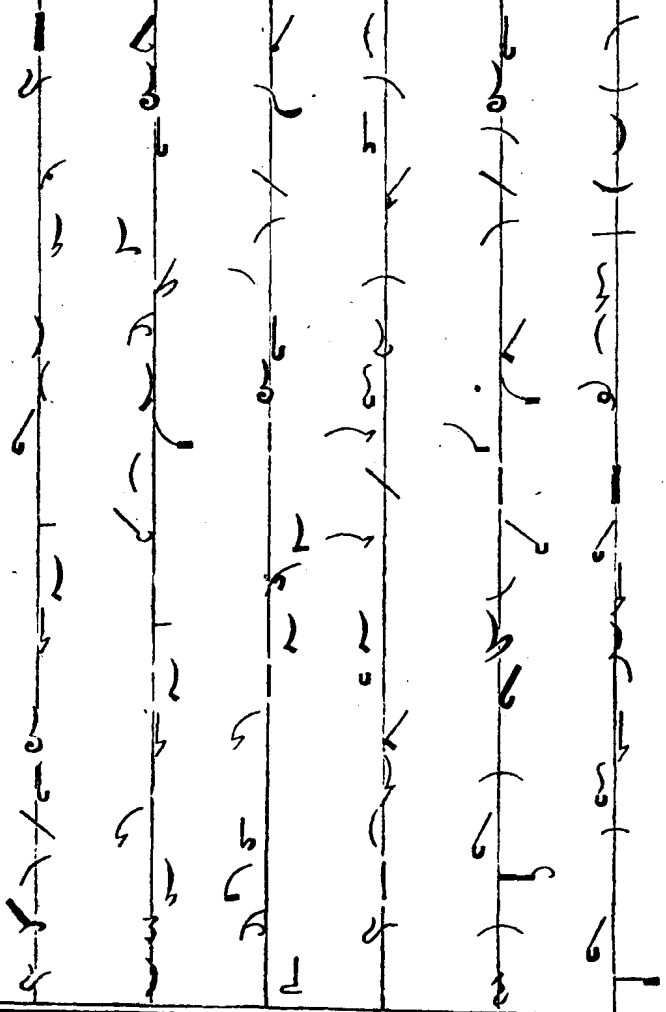






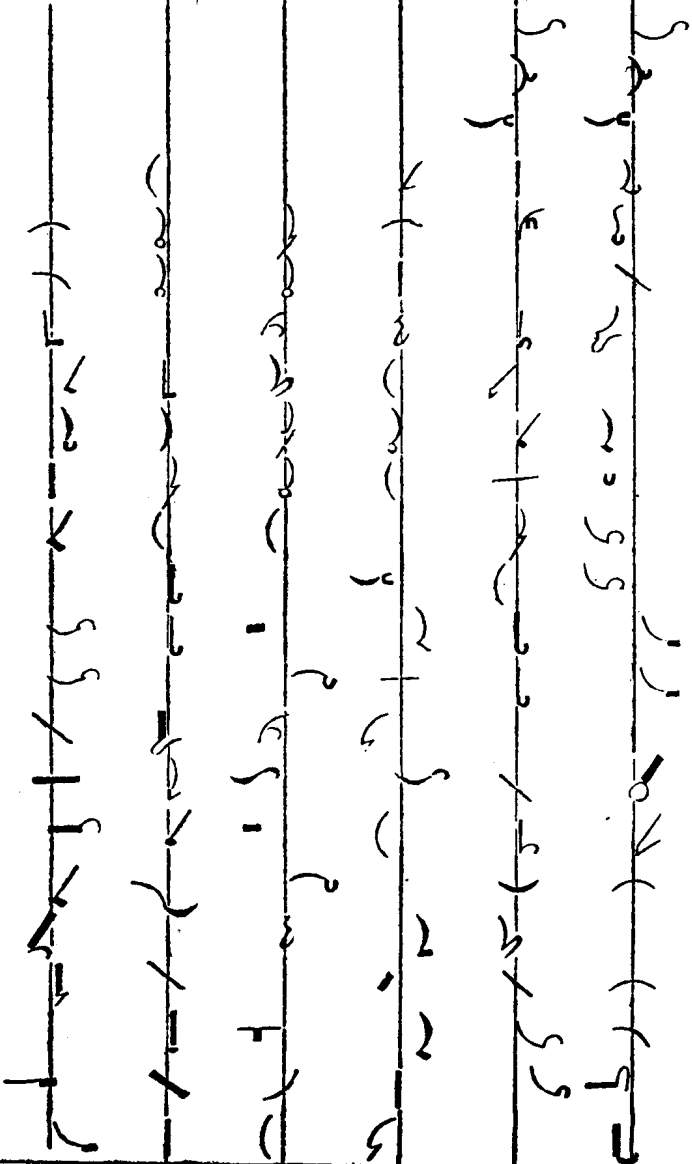






The image displays five horizontal staves, each containing handwritten musical notation. The notation is written in a cursive, flowing style, likely representing a specific musical system or shorthand. The first staff begins with a clef-like symbol. The notation consists of various curves, lines, and small vertical strokes, suggesting notes, rests, and other musical symbols. The staves are separated by thin horizontal lines, and the entire set is enclosed within a rectangular border.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



聖諭廣訓講解

傳音快字書後

傳音快字一卷。龍溪蔡毅若觀察所著也。觀察幼肄業
同文館。熟諳西國語言文字。弱冠後。隨陳荔秋副憲出使
美洲數年。考求益博。西文本簡。更有簡法。取曲直斜正粗
細點畫。紀音代字。記錄甚捷。乃增減分并。取合官音。列二十四
聲。三十二韻。合聲韻以切音。以兩筆代一字。又距格線遠近。
判四聲。兩筆離合。別上下平。條理甚密。以過本字。即以一筆

代之更推廣代其同紐之字。變化靡窮。為中國向所未有。儻施諸世。為用極廣。誠不可少之書也。諧聲。為六書之一。而字居大半。後代遞增之字。此類為多。非取其易識耶。古未有反切之前。常語每與相合。人名物號。多取雙聲疊韻。已啟其機。魏孫叔然。創以代音。較漢儒譬況諸讀。為確。梵美入華。始有字母。其在不珠。惟古今音不同。後儒識古書反語之疎。或更音和之字。皆以今繩古。在當時原不誤也。反切本諸天籟。緩

讀兩字。急呼成一字。上字為發語音。下字為語餘音。或有音
無字。著書者。不得不取相近者以代之上。必雙聲。論陰陽。不
論平仄。下必疊韻。論平仄。不論陰陽。法最簡易。數言可了。而
儒生有皓首不知其解者。緣見溪郡疑諸字母。以土音官音
讀之。皆不合。故疑不能明耳。語人以及切。或不知。語以發語。餘之
音。則易知。語以諧聲。無不知矣。此書以切音為主。斬合今音。
不拘古韻。於音之發收弇侈。辨析甚微。非六指廣諧聲之

義乎。自古及今。文字屢變。由古文。而籀。而篆。而八分。而五。隸。楷。行。草。皆有由繁趨簡之機。西國文字亦然。由巴比倫。而猶太。而希臘。而拉丁。至今法文。歐。美。二洲皆用之。而音讀殊。惟美與英。略同。其餘互異。然要以切音為本。語言串合。即為文字。且各國音多同紐。或同韻。類仍相近。惟與中國相去甚遠。即以英二十六字母言之。同韻者九。兩字同韻者二。同紐者六。九而無東。冬。江。陽。真。文。庚。青。諸韻。切出之音。得其彷彿。每切一

字。常用教音。或多至六七。用雙聲。而不用疊韻。此異於中國者也。惟其施諸本國。四境皆同。兼習他國語言文字。悉以切音對譯。未嘗有扞格之虞也。此書各韻次第。本法國字母之音。取其與官音相近也。近世民事日繁。恆苦限於時地。西人精思立法。以通之。如火輪舟車。電報及諸機器。皆是。快字亦其一也。制彌簡。而用彌宏矣。宋鄧肅言。外國之巧。在文書簡。故速。中國之患。在文書繁。故遲。古今一概。若用此法。易繁為簡。婦孺可知。慧者教。

日即通。鈍者不過數月。即未嘗讀書者。皆可以通情。云述事
理。而無不達之辭。更推史遷以訓代註之法。凡所應讀之書。皆可
以語言代文字。而得其要領。則化難為易。無書不可讀矣。西音既
與中國不同。各省以上音相近者代之。其字互異。若以切音對譯。庶
得其真。電報以點畫紀數。以數編字。尚須檢閱之煩。若以紀聲
韻。則得音即知其字。尤為捷矣。邇來當道力求振興。多仿西法。
西人創此學者。已膺懋賞。獲頒行。此書一出。知必有樂為表章。

者。近報紀廈門盧君言。文字為振興之本。思以音制字。俾人共習。著論近萬言。而未見其書。此書一出。更必有先覩為快者。昔北朝孟威孫寧祖珽劉世清等。皆以能通外國語言見重時主。觀察生逢

聖代。遊歷外邦。既善翻譯。尤深洋務。且能變通撰著。以資世用。其遇合不可預卜哉。向嘗因四元法。以天地人物代諸數。判方位。為識別。推其意。以弧角弦矢諸線。紀音代字。罔以資記。歌以便

通。體例多異。而用志略同。援漢學兼存之義。或亦可附驥而
行乎。檢校既竣。因假述其梗概。

光緒二十二年立秋節日花縣湯金銘謹跋

發聲相等表

| 法 | 德 | 俄 | 英 | 聲 | 法 | 德 | 俄 | 英 | 聲 |
|----|----|-----|-----|---|-----|---|----|-----|---|
| l | l | л | l | S | d | ʃ | g | t | |
| ng | ng | анг | ng | — | t | t | m | t' | |
| y | y | u | y | — | k | g | z | k | — |
| ch | ʃʃ | u | sh |) | c | ʃ | h | k' | — |
| ts | ʒ | u | tsz | (| b | b | ɔ | p | \ |
| tz | ʒ | u | ts | (| p | ʃ | n | p' | \ |
| s | ʃ | c | s |) | tch | ʒ | z | ch | / |
| ʃ | ʃ | хб | ʃ | — | ts | ʒ | u | ch' | / |
| f | f | ф | f | \ | n | m | hб | n | (|
| ʒ | ʒ | хб | ʒ | — | ou | m | y | w | (|
| hi | ʃ | х | sh | — | m | m | u | m | \ |
| w | m | b | v | — | h | ʃ | х | k | — |

表 等 相 韻 餘

| 法 | 德 | 俄 | 英 | 韻 | 法 | 德 | 俄 | 英 | 韻 |
|-----|-----|------|-----|---|-----|------|-----|------|---|
| a | ä | a | āh | ∩ | â | a | aa | a | ∩ |
| e | ë | э | ur | = | é | ö | зз | é | с |
| ye | iö | й | ieh | υ | i | i | и | i | υ |
| yo | io | ё | ioh | ∩ | o | o | o | o | ∩ |
| you | ü | ю | iu | — | ou | ü | у | u | — |
| ue | üä | юе | üé | ∩ | u | ü | üy | ü | ∩ |
| ai | u | у | ëi | · | ai | oi | ai | ai | · |
| ya | ia | я | ia | ∩ | aou | ai | ao | ao | ∩ |
| ye | iü | э | iai | ✓ | yao | iü | iao | iao | ∩ |
| yin | in | инь | in | ∩ | in | on | an | an | ∩ |
| en | ing | инь | ing | ∩ | an | ang | an | ang | ∩ |
| men | in | унь | un | · | on | ing | yon | ung | · |
| uin | ian | уань | mon | o | ion | ying | yon | iung | o |
| ien | jin | инь | ien | υ | en | in | эн | en | ∩ |
| uen | üin | юн | üin | ? | en | ing | эн | eng | ∩ |
| eo | oi | oy | ou | ∩ | yan | iang | ian | iang | ∩ |

[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名 = 传音快字

作者 = 蔡锡勇著

页数 = 84

SS号 = 11200707

出版日期 = 1956.09